

Средства создания речевого портрета в пьесе “Testing the Echo” Д. Эдгара

Анастасия Дмитриевна Шумейко,

студент 3-го курса

Уральский гуманитарный институт

Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина,

Екатеринбург, Россия

shuma_n01@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются средства создания образа персонажа в художественном произведении. Материалом исследования послужил текст пьесы британского драматурга и писателя Д. Эдгара “Testing the Echo”. Произведен анализ лексических, грамматических, фонетических и графических приемов создания речевого портрета.

Ключевые слова: речевой портрет, языковая личность, персонаж, средства создания речевого портрета, приемы создания речевого портрета

Благодарности: выражаю особую благодарность моему научному руководителю Ларцевой Екатерине Владимировне, кандидату филологических наук, доценту кафедры германской филологии за значимые замечания и важнейшие советы при проведении исследования и оформлении данной статьи.

Means of Creating a Speech Portrait in the Play “Testing the Echo” by D. Edgar

Anastasia D. Shumeyko,

Undergraduate Student of the 3rd year

Ural Institute for Humanities

Ural Federal University named after the first President of Russia B. N. Yeltsin, Ekaterinburg, Russia

shuma_n01@mail.ru

Abstract. The article deals with the means of creating an image of a character in a work of fiction. The research material was the text of the play by the British playwright and writer D. Edgar “Testing the Echo”. The author analyzes lexical, grammatical, phonetic and graphic techniques of creating a speech portrait.

Keywords: speech portrait, language personality, character, means of creating a speech portrait, techniques for creating a speech portrait

Acknowledgments: I would like to express my special gratitude to my supervisor Ekaterina V. Lartseva, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor of the Department of Germanic Philology, for significant comments and important advice within my conducting the research and writing this article.

Тема создания образа персонажа давно привлекает ученых. Особый интерес представляют произведения, в которых герои принадлежат разным этническим группам. Встречается множество работ в литературе, которые поднимают данную тему. Одним из таких произведений является пьеса современного британского драматурга Дэвида Эдгара “Testing the Echo”, текст которой послужил материалом данного исследования.

В работе использованы следующие методы: метод сплошной выборки, метод контекстного анализа, приемы лингвостатистики.

Под речевым портретом мы будем понимать воплощенную в речи языковую личность определенной социальной общности [1].

Языковая личность — носитель языка, который характеризуется на основе анализа созданных им текстов (реплик, монологов и др.) с использованием средств данного языка для отражения представляющей им картины мира. Языковая личность тесно связана с понятиями «художественный образ» и «персонаж».

Под термином *персонаж* мы будем понимать «серию последовательных появлений или упоминаний одного лица; изображение его слов, действий, внешних черт, внутренних состояний, повествование о связанных с ним событиях, авторский анализ» [2, с. 448]. Персонаж возможно изучать как языковую личность, «поскольку реальной языковой личностью в художественном произведении является автор, а не его персонаж» [3, с. 262].

Анализ текста пьесы позволил выявить лексические средства создания речевого портрета персонажей. Это, в частности, включение в текст сленга (например, *cold turkey, to be clean* и т. д.), разговорной лексики (например, *wassup, wanna, whatcha* и т. п.) и иноязычных вкраплений (например, *haram, gulab, Jilbab* и др.).

При анализе книги были также выявлены грамматические особенности речи героев. Так, встречаются ошибки в речи персонажей, при этом все они допущены обучающимися. Например, “SAMIR. I have

appointment. / EMMA. *Had*” [4, p. 23]; “TOBY. Where do you come from? / JASMINKA. I from Kosova. / TOBY. I *am* from Kosova” [4, p. 50].

Отметим, что фонетические и грамматические особенности речи сопровождаются в тексте пьесы и графическими отклонениями от нормы. Приведем примеры: “HAMID. This test won’t bother me cause *i* have to read too many harder books for *uni*, but *i cant imagin* what my friends will do who can hardly spell BRITISH word” [4, p. 43]; “NASIMA. *after geting* A+ on my first semester in *english* A levels *i* have fail the test. *i* do not *thing* this is such a great idea” [4, p. 44].

Кроме того, анализ пьесы позволил выявить фонетические (в том числе интонационные) особенности речи героев. Например:

BABA. Toby hand out paper.

EMMA. Toby *is handing* out sheets of paper. ‘Ing’ words?

BABA. ‘Now’ words.

EMMA. Now, but *lo-o-o-ng* [4, p. 28].

Проведенный анализ показал, что речевой портрет персонажа представляет собой многоуровневое образование, включающее в себя фонетический, лексический, грамматический и графический аспекты. Наиболее частотными в исследуемой пьесе оказались лексические средства (иноязычные вкрапления, ошибки в речи иностранцев, сленг, слова-маркеры, слова-паразиты).

Список источников

1. Алюнина О. Г. Понятие речевого портрета в современных лингвистических исследованиях. URL: <http://www.google.ru/url?sa=t&rct=j&q=1> (дата обращения: 03.04.2021).
2. Гинзбург Л. Я. О психологической прозе. Л. : Худ. литература, 1976. 448 с.
3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. М. : Наука, 1987. 262 с.
4. David E. Testing the Echo. [s.l.] : Nick Hern Books, 2008. 107 p.